

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรณีการกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

- 근로자퇴직급여 보장법 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2019. 7. 26.>
 ■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายรับประกันการรับเงินค่าชดเชยของลูกจ้าง [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1] <แก้ไขเมื่อ 2019/07/26>

[] 확정급여형
 [] แบบการชดเชยที่กำหนดไว้
 [] 확정 기여형
 [] แบบการสมทบเงินที่กำหนดไว้
 [] 혼합형
 [] แบบผสม

퇴직연금규약
 ระเบียบเงินบำนาญการ
 เลิกจ้าง
 신고서
 แบบการแจ้ง

※ 뒤쪽 작성요령을 읽고 작성하여 주시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 "√" 표시를 합니다. (앞쪽)
 ※ โปรดอ่านวิธีกรอกข้อมูลทางด้านหลังก่อนกรอกแบบ และเขียนเครื่องหมาย "√" ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล (ด้านหน้า)

발급번호 หมายเลขขอออกหนังสือ	접수일 วันที่รับเรื่อง	발급일 วันที่ออก หนังสือ	처리기간 7일 ระยะเวลาดำเนินการ 7 วัน
-----------------------------	------------------------	-----------------------------	------------------------------------

신고내용 รายละเอียด การแจ้ง	사업명(사업장명) ชื่อบริษัท(ชื่อสถานประกอบการ)		사업자등록번호(법인등록번호) หมายเลขจดทะเบียนบริษัท (หมายเลขจดทะเบียนนิติบุคคล)	
	대표자 성명 นามสกุล-ชื่อของประธาน		업종(주산품) ประเภทกิจการ(ผลิตภัณฑ์หลัก)	
	상시 근로자 수 จำนวนลูกจ้างประจำ	명 คน	노동조합원 수 จำนวนพนักงานสหภาพแรงงาน	명 คน
	주소 ที่อยู่			
	전화번호 หมายเลขโทรศัพท์		팩스(Fax)번호 หมายเลขแฟกซ์(Fax)	
	퇴직급여제도 ลักษณะค่าชดเชย การเลิกจ้าง	[] 확정급여형퇴직연금제도 [] 확정기여형퇴직연금제도 [] แบบการชดเชยเงินบำนาญที่กำหนดไว้ [] แบบการสมทบเงินบำนาญที่กำหนดไว้ [] 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따른 혼합형 퇴직연금제도(뒤쪽 참조) [] เงินบำนาญการเลิกจ้างแบบผสม ตามมาตรา 6 ของ 「กฎหมายรับประกันการรับเงินค่าชดเชยของลูกจ้าง」 (อ้างอิงหน้าหลัง) [] 퇴직금제도 [] แบบค่าชดเชยเลิกจ้าง ※ 해당 사업(사업장) 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다. ※ ทำเครื่องหมายในลักษณะค่าชดเชยการเลิกจ้างที่บริษัท(สถานประกอบการ)ใช้อยู่		
의견청취일 또 는 동의 일 วันที่รับฟังคำ แนะนำหรือวันที่ ยินยอม	년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่			

「근로자퇴직급여 보장법」 제13조・제19조 및 같은 법 시행규칙 제2조에 따라 위와 같이 퇴직연금규약을 신고 (신규 / 변경)합니다.

ขอแจ้งระเบียบเงินบำนาญการเลิกจ้าง(ใหม่ / เปลี่ยนแปลง) ตามมาตรา 13/มาตรา 19 ของ 「กฎหมายรับประกันการรับเงินค่าชดเชยของลูกจ้าง」 และมาตรา 2 ของกฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

작성요령 วิธีการกรอก

1. "사업명(사업장명)"란에는 「사업자등록증」의 상호명을 적습니다.
1. ช่อง "ชื่อบริษัท(ชื่อสถานประกอบการ)" ให้เขียนชื่อบริษัทตาม 「ทะเบียนบริษัท」
2. "대표자 성명"란에는 「사업자등록증」의 대표명을 적습니다.
2. ช่อง "นามสกุล-ชื่อของประธาน" ให้เขียนนามสกุล-ชื่อของประธานตาม 「ทะเบียนบริษัท」
3. "업종(주산품)"란에는 「사업자등록증」의 업종·업태를 적습니다.
3. ช่อง "ประเภทกิจการ(ผลิตภัณฑ์หลัก)" ให้เขียนประเภทกิจการ·ลักษณะกิจการตาม 「ทะเบียนบริษัท」
4. "상시 근로자 수"란에는 '(연 근무인원) ÷ (연 사업장 가동 일수)'를 적습니다.
4. ช่อง "จำนวนลูกจ้างประจำ" ให้เขียน '(จำนวนลูกจ้างต่อปี) ÷ (จำนวนวันที่ทำงานต่อปี)'
5. "노동조합원 수"란에는 노동조합이 있는 경우에는 조합원 수를 적고, 없는 경우에는 '0'으로 적습니다.
5. ช่อง "จำนวนพนักงานสหภาพแรงงาน" ให้เขียนจำนวนพนักงานสหภาพแรงงานกรณีมีสหภาพแรงงาน และกรณีไม่มีให้เขียน '0'
6. "주소"란에는 「사업자등록증」상 본점 소재지를 적습니다.
6. ช่อง "ที่อยู่" ให้เขียนที่ตั้งของสำนักงานใหญ่ตาม 「ทะเบียนบริษัท」
7. "전화번호"란에는 사업장 퇴직급여제도 업무 담당자의 연락 가능한 전화번호를 적습니다.
7. ช่อง "หมายเลขโทรศัพท์" ให้เขียนหมายเลขโทรศัพท์ที่สามารถติดต่อได้ของเจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบค่าชดเชยการเลิกจ้างของสถานประกอบการ
8. "팩스(Fax)번호"란에는 사업장의 문서 수신이 가능한 팩스번호를 적습니다.
8. ช่อง "หมายเลขแฟกซ์(Fax)" ให้เขียนหมายเลขแฟกซ์ของสถานประกอบการซึ่งสามารถรับและส่งเอกสารได้
9. "퇴직급여제도 형태"란은 신고(신규/변경) 후 해당 사업(사업장)에 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다.
9. ช่อง "ลักษณะค่าชดเชยการเลิกจ้าง" ให้ทำเครื่องหมายลงในทุกลักษณะค่าชดเชยการเลิกจ้างที่บริษัท(สถานประกอบการ)ใช้หลังแจ้ง(ใหม่/เปลี่ยนแปลง)
 - ※ 혼합형 퇴직연금지도는 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따라 사용자가 가입자에 대하여 확정급여형퇴직연금제도 및 확정기여형퇴직연금제도를 함께 설정한 경우를 말합니다. (사용자가 두 제도를 각각 설정하고 가입자가 이 중 하나를 선택하는 경우 또는 가입자가 두 제도에 가입되는 기간을 서로 달리하여 운영하는 경우는 해당하지 않습니다.)
 - ※ ค่าชดเชยการเลิกจ้างแบบผสม หมายถึง ผู้ใช้ตั้งค่าสำหรับผู้สมัครทั้งแบบการชดเชยเงินบำนาญที่กำหนดไว้และแบบการสมทบเงินบำนาญที่กำหนดไว้ตามมาตรา 6 ของ 「กฎหมายรับประกันการรับเงินค่าชดเชยของลูกจ้าง」 (ไม่รวมถึงผู้ใช้ตั้งค่าทั้งสองลักษณะและให้ผู้สมัครเลือกแบบใดแบบหนึ่ง หรือผู้สมัครดำเนินโดยระยะเวลาสมัครลักษณะทั้งสองแบบต่างกัน)
10. "의견청취일 또는 동의일"란에는 신고(신규/변경)하는 퇴직연금규약을 작성하기 위해 근로자대표의 의견청취나 동의를 받은 날을 적습니다.
10. ช่อง "วันที่รับฟังคำแนะนำ หรือ วันที่ยินยอม" ให้เขียนวันที่รับฟังคำแนะนำหรือรับคำยินยอมจากผู้แทนแรงงานเพื่อทำระเบียบเงินบำนาญการเลิกจ้างที่จะแจ้ง(ใหม่/เปลี่ยนแปลง)
11. "근로자대표"란 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 있는 경우에는 그 노동조합, 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 없는 경우에는 근로자 과반수를 말합니다. (「근로자퇴직급여 보장법」 제4조제3항)
11. "ผู้แทนแรงงาน" หมายถึง สหภาพแรงงานในกรณีแรงงานเกินกว่าครึ่งสมัครสหภาพแรงงาน และ หมายถึงแรงงานเกินกว่าครึ่งในกรณีไม่มีสหภาพแรงงาน (มาตรา 4 วรรค 3 ของ 「กฎหมายรับประกันการรับเงินค่าชดเชยของลูกจ้าง」)

처리절차 ขั้นตอนการดำเนินการ

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.

แบบการแจ้งฉบับนี้จะได้รับการดำเนินการดังต่อไปนี้

신고인 ผู้แจ้ง	처리기관 หน่วยงานที่ดำเนินการ
	지방고용노동관서 สำนักงานราชการส่วนภูมิภาคแรงงานและจ้างงานท้องถิ่น

